Português

INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English

USEFUL INFORMATION

児童手当現況届の提出を忘れずに！

日本語記事は6ページにあります。

Não se esqueça de fazer a Declaração de Situação Atual para o Recebimento do Benefício para a Educação Infantil “Jidou Teate Genkyou Todoke”

As pessoas que recebem o Benefício para a Educação Infantil “Jidou Teate” devem fazer a Declaração de Situação Atual “Genkyou Todoke”. É necessário que se faça esta declaração na qual consta a situação do associado ao Sistema de Pensão “Nenkin Kanyuu Jyoukyou” e a criação de filhos “Youiki Jyoukyou” no dia primeiro de junho. Com isto torna-se possível avaliar se o beneficiário cumpre as condições necessárias para poder fazer a renovação do benefício. Atenção, pois sem a declaração o beneficiário não mais receberá o benefício a partir da parcela de junho. Enviaremos por correio o formulário da Declaração de Situação Atual “Genkyou Todoke” no início de junho.

○**Documentos necessários para os trâmites da Declaração de Situação Atual “Genkyou Todoke”:** • Declaração de Situação Atual para o Recebimento do Benefício para a Educação Infantil “Jidou Teate Genkyou Todoke”. • Cópia do Seguro de Saúde “Kenkou Hoken” do beneficiário (Associado ao sistema de pensão “Kousei Nenkin”, etc). • Carimbo “inkan”. • Comprovante dos rendimentos no ano de 2015 para o recebimento do Benefício para a Educação Infantil “Jidou Teateyou Shyotoku Shyoumeishyo” (pessoas que se mudaram para a cidade de Chiryuu a partir do dia 2 de janeiro de 2016). • Cartão de Residente “Zairyuu Kaado” do beneficiário e da criança (no caso de estrangeiros). ※ É possível que seja necessária a apresentação de outros documentos relacionados à situação atual da educação infantil.

▶**Informações:** Departamento de Assuntos da Infância. Encarregado da infância e das famílias (tel: 95-0120).

Do not Forget to Submit a Genkyo Todoke: Present Condition Form

People who receive the (jidou teate) child allowance need to submit a (genkyo todoke) present condition form in order to prove rearing your children and pension participation as of June 1st, 2016. If you are eligible, continuously you can receive the jidou teate. Please note that the allowance may not be received after June without submitting the form. The form will be sent to you in the beginning of June.

○**Documents to be submitted:** • ‘Genkyo todoke’(present condition form) • Copy of the Health Insurance Certificate of the applicants (if they are subscribers of the Employees' Pension Insurance) • Inkan: your seal • ‘Shyotoku shyoumeisyo’ (a certificate of your income) in FY 2015, if you moved to Chiryuu city after January 2nd, 2016 • If you are a foreign resident, you must show your alien registration card of you and your child. ※ Additional documents may be required if necessary.

▶**Inquiries:** Child care support section at Child welfare department (tel: 95-0120)

6月の無料相談

※相談日が祝日にあたる場合はお休みになります。

○○市役所　市民相談コーナー○○

▷ところ　市役所2階南西側の市民相談コーナー

相談ごと	と　き	問合せ
外国人相談（ポルトガル語の通訳など）	月～金曜日 午前9時30分～正午 午後1時～4時	外国人相談コーナー（内線159）
市民相談（市役所での手続きなど一般相談）	毎週月･火･木･金曜日 午前9時～正午 午後1時～4時	市民相談コーナー（☎83-1111内線204）または市民課（☎95-0152）
司法書士相談（金銭問題、相続等）（要予約）	毎月第2･第4火曜日 午後2時30分～4時45分	
行政相談	第2･第4水曜日 午後1時～4時	
不動産相談	第2火曜日 午後1時～4時	建築課（☎95-0156）
消費生活相談（消費者のトラブル相談など）	毎週金曜日 午後1時～4時	消費生活相談コーナー（内線202）または経済課（☎95-0125）
労働相談（要予約）	毎月第3木曜日 午後1時～4時	経済課（☎95-0125）

○○各種専門分野　相談コーナー○○

市では、税務全般、教育・子育て支援、障がい者福祉など専門的な分野の相談業務を次のとおり実施しています。お気軽にご相談ください。

相談ごと	と　き	ところ	問合せ
税務相談	6月20日(月) 午前9時～正午	市役所 2階 打合室②南	税務課 市民税係（☎95-0116）
教育相談	毎月第1･第3金曜日 午後1時～3時	市役所 2階 第4相談室	学校教育課（☎95-0136）
児童相談	毎週月～金曜日 午前9時～午後5時	市役所 2階 第5相談室	子ども課（☎95-0120）
手話相談（聴覚障がい者）	毎週火･木曜日 午前9時～正午	市役所 1階 福祉課窓口	福祉課 障がい福祉係（FAX 83-1141）
女性悩みごと相談	毎月第2･第4木曜日 午前9時～正午 午後1時～4時	市役所 3階 協働推進課	協働推進課 協働人権係 （☎95-0144）
DV相談	市役所開庁時間内		

※詳しくは、担当課までお問合せください。

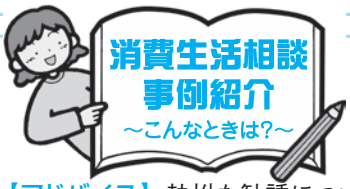
○○福祉の里八ツ田　相談コーナー○○

▷予約･問合せ　社会福祉協議会（☎82-8833）

心配ごと相談・人権相談	第1・3火曜日	午後1時～4時
交通事故相談（要予約）	毎月第2火曜日	午後1時～4時
弁護士による法律相談（要予約）	毎月第2・4木曜日	午後1時～4時

カウンセリング（予約制）	毎週水・土曜日	午後1時～2時
結婚相談	毎週火曜日	午後1時～4時

※法律相談は毎月1日（休日を除く）の午前8時30分から予約してください



このコーナーでは、県内の消費生活相談に寄せられた相談事例等をご紹介しています。

【相談事例】「光回線にしないか」という電話勧誘を度々受けます。断ってもしつこく勧誘してくるので困っています。

【アドバイス】執拗な勧誘については、あいまいな返事をしないできっぱり断りましょう。インターネット接続回線の契約は、サービスの内容や仕組みが複雑で、耳慣れない言葉も多く、電話で説明されただけではわかりにくいためトラブルになるケースが増えています。契約の際には書類をよく読み、サービス内容、解約の条件などについて確認することが重要です。また通信回線の契約には「電気通信事業法」が適用されるので、特定商取引法によるクーリングオフの適用はありません。

■消費生活全般についてのご相談は下記まで■

【知立市役所内 相談コーナー】毎週金曜日：午後1時～4時　▶問合せ　消費生活相談コーナー（内線202）・経済課（☎95-0125）
【西三河県民相談室】月～金曜日：午前9時～午後4時30分　▶消費生活相談専用ダイヤル　☎0564（27）0999
【中央県民生活プラザ】月～金曜日：午前9時～午後4時30分、土・日曜日：午前9時～午後4時　▶☎052（962）0999